

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА



Факультет романо-германської філології

Кафедра теорії та практики перекладу

Силабус навчальної дисципліни

**ТРЕТЯ ІНОЗЕМНА МОВА (ІТАЛІЙСЬКА)**

<b>Рівень вищої освіти:</b>	Перший (бакалаврський)
<b>Галузь знань:</b>	03 Гуманітарні науки
<b>Спеціальність:</b>	035 Філологія
<b>Спеціалізація:</b>	035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська
<b>Освітньо-професійна програма:</b>	Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська
<b>Семестр, рік навчання:</b>	Денне: 5, 6 семестр, 3 рік навчання Заочне: 7, 8 семестр, 4 рік навчання
<b>Статус дисципліни</b>	Дисципліна вільного вибору
<b>Обсяг:</b>	3 кредити ЄКТС, 90 годин, з яких практичних (денне/заочне) – 30/10 год., самостійна робота студентів – 60 /80 год. (на семестр).
<b>Мова викладання:</b>	українська, італійська
<b>День, час, місце:</b>	Відповідно до розкладу
<b>Викладачі:</b>	Раєвська Ірина Валеріївна, к.філол.н., доцент
<b>Контактна інформація:</b>	sc33757@ukr.net
<b>Робоче місце:</b>	бульвар Французький, 24/26, м. Одеса Кафедра теорії та практики перекладу (каб.166)
<b>Консультації:</b>	За домовленістю

<b>Передреквізити:</b>	«Основна іноземна мова», «Друга іноземна мова»; «Основи мовознавства та літературознавства», «Основи теорії мовних комунікацій»
<b>Постреквізити:</b>	Підготовка здобувачів до «Виробничої (перекладацької та педагогічної) практики»
<b>Мета навчальної дисципліни:</b>	навчальної дисципліни є практичне оволодіння здобувачами третьою іноземною мовою, тобто формування і розвиток професійної іншомовної компетенції для використання іноземної мови в різних сферах професійної діяльності, а також оволодіння прийомами здобуття інформації із текстів за фахом і засобами її усного і письмового передавання у формі анотацій, рефератів, доповідей і повідомлень (презентацій).
<b>Завдання навчальної дисципліни:</b>	оволодіння різними видами мовленнєвої діяльності – читанням (переглядом, ознайомлювальним і навчальним) при роботі з літературою по спеціальності, говорінням і аудіюванням (з розумінням основного змісту, з метою пошуку необхідної інформації, яка цікавить, з повним розумінням змісту аудіотексту) в ситуаціях професійно-ділового та повсякденного спілкування з урахуванням соціокультурного та лінгвокраїнознавчого аспектів іноземної мови, а також оволодіння навичками письмового мовлення.
<b>Очікувані результати навчання:</b>	<p>У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен</p> <p><b>знати:</b> фонетичний, граматичний і лексичний матеріал; правила побудови монологічного та діалогічного мовлення; правила вживання висловлювання у відповідній комунікативній ситуації в усному та письмовому мовленні; основну лексику з наданих тем; будову граматичних конструкцій мови; правила аудіювання іншомовних текстів.</p> <p><b>вміти:</b> розуміти на слух основний зміст не складних італомовних текстів, виголошених у повільному тексті; здійснювати усне спілкування італійською мовою у різних ситуаціях; читати і розуміти нескладні тексти, які містять засвоєний лексичний і граматичний матеріал; зафіксувати і передати письмово інформацію; володіти знаннями про культуру, історію, реалії Італії; використовувати сучасні засоби інформаційних технологій, зокрема онлайн ресурси для самонавчання італійської мови.</p>
<b>Зміст навчальної дисципліни:</b>	<p style="text-align: center;"><b>1-ий семестр (5 сем. д/в; 7 сем з/в)</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Змістовий модуль 1. Система італійських часів, артиклі, безособові форми</b></p> <p><b>Тема 1.</b> Al cinema. Esprimere accordo e disaccordo. Descrivere abitudini. Composizione: Il mio attore preferito. Testo: Cinema italiano moderno. Film: Nuovo cinema Paradiso – Discussione.</p> <p><b>Тема 2.</b> Grammatica: Tempo infinito passato Imperfetto. Lúso e le forme. Paragone con il Passato Prossimo. Tempo Trapassato Prossimo. Lúso dei tempi passati. Concordanza dei tempi passati indicativi.</p>

**Тема 3.** Fare la spesa. Lessico attivo. Nomi dei dipartimenti. Nomi dei prodotti alimentari. Abbigliamento. I tipi dei negozi. Prodotti tipici italiani. Prodotti DOC italiani. I tipi di pagamento.

**Тема 4.** Grammatica: particelle “ne”, “ci”. Pronomi diretti. Pronomi indiretti. Pronomi combinati. Concordanza dei pronomi e dei participi passati.

**Тема 5.** La moda. Facciamo un giro per i negozi. Capi di abbigliamento. I grandi stilisti italiani. Chiedere numero/taglia, prezzo, stile, colore.

**Тема 6.** Grammatica: forma impersonale. Tipi delle forme impersonali. Uso e diversi tipi di traduzione.

**Тема 7.** La TV italiana. Dialogo: Che c'è stasera alla TV? Programmi televisivi. Le preferenze televisive. L'influenza della TV: i pro ed i contro. La televisione italiana: canali italiani. La stampa italiana. La politica e la stampa.

**Тема 8.** Grammatica: Modo Imperativo. L'uso e le forme. Verbi irregolari del Imperativo. Forma negativa del Imperativo. Imperativo coi pronomi.

**Тема 9.** La cultura: musica, letteratura, pittura. La storia dell'arte italiana. L'arte moderna in Italia. Il teatro lirico e la musica lirica italiana. La musica moderna. I cantanti italiani del passato. Il mio cantante preferito. Dialogo: al concerto. La pittura italiana: Michelangelo, Donatello, Leonardo da Vinci, ecc. La cultura della mia città natale. Gli italiani di Odessa: architetti, poeti, pittori.

**Тема 10.** Grammatica: Il Modo Condizionale. L'uso e fare la scelta. Condizionale Semplice e Condizionale Composto. Concordanza dei tempi Condizionale. Condizionale dei verbi irregolari.

## **2-ий семестр (6 сем. д/в; 8 сем з/в)**

### **Змістовий модуль 1. Заперечені речення та пасивні форми**

**Тема 1.** L'università. Dialogo: parlare con un professore. La scuola italiana. Le università italiane. Scegliere una professione.

**Тема 2.** Grammatica: le frasi interrogative.

**Тема 3.** Un conto corrente. Come comportarsi alla banca. Scrivere una lettera formale alla banca (cliché, come scrivere una lettera formale). Testo: il miracolo economico.

**Тема 4.** Pronomi relative: che, il/la quale, cui. L'uso e le differenze.

**Тема 5.** La città. Vivere nella città moderna. Le città italiane: Firenze, Roma, Napoli, Milano. Composizione: Vantaggi e svantaggi delle città moderne.

**Тема 6.** Grammatica: Aggettivo e le forme di comparazione (più, meno, quanto). Superlativo assoluto. Forme regolari e irregolari.

**Тема 7.** Grammatica: Passato Remoto, Trapassato Prossimo, concordanza dei tempi remoti. Avverbi di modo. L'uso e le forme (semplicemente).

**Тема 8.** Stare bene. Mantenersi in forma. Testo: lo sport, come non parlare del calcio. Lo sport in Italia. Lo sport in Ucraina. Composizione: lo sport che pratico.

**Тема 9.** Grammatica: Il modo Congiuntivo. Congiuntivo Presente, Congiuntivo Passato, Congiuntivo Imperfetto e Congiuntivo Trapassato. L'uso e le forme. Concordanza dei tempi Congiuntivo. Congiuntivo nel discorso diretto e discorso indiretto.

	<p><b>Тема 10.</b> Andare all'opera. L'opera italiana: Puccini, Rossini, Verdi. Ascolto dei brani piu' famosi. Dialogo: comprare I biglietti per lo spettacolo.</p>
<p><b>Методи навчання:</b></p>	<p><b>словесні:</b> лекції, зокрема, лекції з аналізом конкретних ситуацій та ін.), розповідь, пояснення, бесіда, дискусія; <b>наочні:</b> мультимедійні презентації, презентація результатів власних досліджень; <b>практичні:</b> вправи; тренувальні вправи; практичні роботи; виконання індивідуальних завдань.</p>
<p><b>Рекомендована література:</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Основна</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. T. Martin, S. Magnelli. Progetto Italiano-Corso di lingua e civiltà' italiana, livello A1-A2, libro dei testi.-Edilingua,2016.</li> <li>2. T. Martin, S. Magnelli. Progetto Italiano-Corso di lingua e civiltà' italiana, livello A1-A2, Quaderno degli esercizi, Edilingua,2016.</li> <li>3. T. Martin, S. Magnelli. Progetto Italiano-Corso di lingua e civiltà' italiana, livello B1-B2, libro dei testi.-Edilingua,2016.</li> <li>4. T. Martin, S. Magnelli. Progetto Italiano-Corso di lingua e civiltà' italiana, livello B1-B2,, Quaderno degli esercizi, Edilingua,2016.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Додаткова</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cernigliaro, M.A. L'Italia è cultura. Collana in 5 fascicoli. Musica, cinema e teatro. Livello B2-C1. Roma: Edizioni Edilingua, 2013. 40 p.</li> <li>2. Chiappini L. De Filippo N. Congiuntivom che passione! Livello B1-C2. Bonacci Editore, 2014. 160 p.</li> <li>3. Naddeo, C. M., Trama, G. Canta che ti passa. Imparare l'italiano con le canzoni (Firenze: Alma Edizioni, 2006), 173 p.</li> <li>4. Ziglio Luciana, Rizzo Giovanna, Espresso. Corso di italiano. Libro dello studente ed esercizi., Alma, Firenze, 2021.</li> <li>5. Frattegiani Tinca M. Teresa, Rossi Giacobbi Orietta, Parlare leggere scrivere. Eserciziario, Guerra, Perugia, 2008.</li> </ol>
<p><b>Оцінювання:</b></p>	<p>Максимальна сума балів, яку здобувач може отримати наприкінці курсу, складає 100 балів.</p> <p>1) поточний контроль: за участь в обговоренні здобувачі отримують 1 бал за кожне заняття (14 балів разом); за виконання завдань на практичному занятті – 2 балів (28 разом) самостійна робота студента – оцінюється 2 балами (всього 14 завдань – всього 28 балів).</p> <p>2) періодичний контроль: в кінці змістового модулю 1 проводиться тестова робота, які оцінюються в 30 балів</p>
<p><b>ПОЛІТИКА КУРСУ («правила гри»):</b> <i>Відвідування занять Регуляція пропусків</i></p>	<p>Відвідування занять є обов'язковим. В окремих випадках навчання може відбуватись он-лайн з використанням дистанційних технологій. Відпрацювання пропущених занять має бути регулярним за домовленістю з викладачем.</p> <p>Порядок та умови навчання регламентуються «Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І.І.Мечникова» (<a href="https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-osvit-process_2022.pdf">https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-osvit-process_2022.pdf</a>).</p>

<i>Дедлайни та перескладання</i>	Слід дотримуватися запропонованих у розкладі термінів складання сесії; перескладання відбувається відповідно до « <u>Положення про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти ОНУ імені І.І. Мечникова</u> » ( <a href="http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol_2022.pdf">http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol_2022.pdf</a> )
<i>Політика академічної доброчесності</i>	Регламентується «Положенням про запобігання та виявлення академічного плагіату у освітній та науково-дослідній роботі учасників освітнього процесу та науковців Одеського національного університету імені І.І. Мечникова» ( <a href="https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/acad_council/polozhennya-antiplagiat-2021.pdf">https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/acad_council/polozhennya-antiplagiat-2021.pdf</a> )
<i>Використання електронних пристроїв на занятті</i>	Під час занять дозволяється користуватися мобільними телефонами та іншими мобільними пристроями для використання електронних словників та довідкових матеріалів та виконання перекладів. Проте такі прилади мають бути попередньо переведені у беззвучний режим. Під час виконання контрольних та інших подібних робіт, використання мобільних пристроїв заборонено.
<i>Комунікація</i>	Всі робочі оголошення або надсилаються через старосту академгрупи на електронну пошту, або через чат академгрупи у Viber/Telegram, або розміщуються в Google Class. Студенти мають регулярно перевіряти повідомлення і вчасно на них реагувати.